

دایک دلالتک صہانتک صہ . د .

خجنا لہانتک

زفانہیب خلد اہجہک

خلی صہانتیک

مفتاح اللفظ المستخدم في طريقة لفظ الحرف والكلمة السريانية

باستخدام الحرف العربي والحركات العربية

اعلم أن اللغة السريانية بحسب اللفظ الغربي الحديث لها خمس حركات في حين أن اللغة العربية لها ثلاث فقط. ولكي نستخدم اللغة العربية في تقريب لفظ الكلمات السريانية بحسب اللفظ الغربي حروفاً وكلمات بشكل سليم نحتاج إلى حركتين إضافيتين لكي نكمل الحركات السريانية الخمس. لذا نصطلح على استخدام الحروف العربية وحركاتها بالدلالات الأصلية ذاتها وأيضاً بدلالات مختلفة بعض الشيء لتمثيل اللفظ السرياني الذي لا وجود لما يماثله باللفظ العربي. فنصطلح ونتفق معاً على ما يأتي:

الفتحة السريانية ܐ كالفحة العربية، نستخدمها كما هي أو نستخدم الألف للدلالة عليها: ܐ = كَتَبَ = KATABA، ܐه تَأَو = Taw.

الكسرة السريانية ܐ كالكسرة العربية، نستعوض عنها بحرف الياء للدلالة على حركتها: ܐ = فيل = FEEL، ونُبقِي الكسرة لاستخدام آخر.

الضمة السريانية ُ كالمضمّة العربية، نستعوض عنها بحرف الواو للدلالة عليها: مَم = مون = MOON، ونُبقى الضمة العربية لتمثيل حركة أخرى سنعرفها آتياً.

حركة ُ هي كسرة مخففة ليس لها مرادف بالعربية، تلفظ مثل " é " الافرنجية ونمثلها بالكسرة العربية -: كما في نَم = نِئَل = NETEL وتلفظ كما في egg الإنجليزية.

حركة ُ هي ضمة مخففة (زقاف) ليس لها مرادف بالعربية، تلفظ مثل " o " الافرنجية ونمثلها بالمضمّة العربية -: كما في مُم = رُم = ROMO وتلفظ كما في DOOR الإنجليزية.

جرت العادة سابقاً على كتابة الياء أو الواو للدلالة على نهايات الكلمات المطلقة أي غير الساكنة كما في رُح = رابو، وفي مَحَلَجًا = ملاخي. ولكن الأفضل كتابتها "راب" و"ملاخ" ولا نستخدم الواو والياء في هذه الحالة بل نحصر استخدامهما للدلالة على الضمة والواو والكسرة والياء العربية كما بيّنا آنفاً.

الحرف السرياني ُ يقابله تماماً حرف الجيم العربي كما يلفظه المصريون، وسنتبع نفس هذا اللفظ (ولا نضطر أنفسنا إلى إقحام الكاف الفارسية لأن ذلك يؤدي إلى إلتباس في لفظها كالكاف العربية

أو كالكاف الفارسية، في حين يتوفر حرف في العربية لا يستخدم إلا لهذا الغرض وهو لفظه الأصلي).

وللحرف السرياني ܟ لفظان أحدهما مقسى ويلفظ كالجيم العربية المصرية فيكتب "ج" كما في ܟܘܡܐ = جاي، والآخر ملين فيلفظ مثل "غ" العربية ويكتب "غ" كما في ܟܘܟܘܠܐ = مَغْلُ.

وهناك خمسة حروف أخرى في السريانية تخضع لقواعد مماثلة تسمى بالتقشبية والتركيب غالباً لا تغير في المعنى ولكنها تعطي اللفظ حلاوة وطراوة، وهي: ح، و، ڤ، م، ܟ توضع تحتها نقطة للدلالة على لفظها اللين كما يأتي:

ج (تلفظ كحرف "v" الإنجليزي)، ڭ (تلفظ كحرف الذال العربي)، ڬ (تلفظ كحرف الخاء العربي)، ڬ (تلفظ كحرف الفاء العربي، واعلم أن اللفظ المقسى لهذا الحرف كحرف "p" الإنجليزي) وأخيراً ܟ (تلفظ كحرف الثاء العربي).

حَابُكَة نَايُنُكَة

im ١٤ مَبِينُكَة الدرس الأول

إِنْعَن تَحْدَا

أُجَا Avo الأب (آبُ)، أُمَا Emmo الأم (إِئْمُ)،
مُجَا Sovo الجد (سُبُّ)، مُمَجَا Sovto الجدة (سُبْتُ)،
أُمَا Ah'o الأخ (أَخُ)، سُمَا H'otho الأخت (حُتُّ)،
وُجَا Dotho العم (دُدُّ)، كُصَمَا A'amtho العمَة (عَمْتُ)،
سُمَا H'olo الخال (حُلُّ)، مُمَكَمَا H'olto الخالة (حُلْتُ)،
حُمَا Bro الابن (بِرُّ)، حُمَا Bartho الابنة (بِرْتُ)

أُجَا وُسَم لَأَمَا Avo roh'em lemمو الأب يُجِبُ الأَمَّ (أَبُ رُجِمَ لِمُ)
أُمَا مُمَفَا وُجَمَا Emmo yos'po dvaito الأمُّ تَهْتَمُ بِالْبَيْتِ (إِئْمُ
يُصَفُ دَبِيئْتُ)
مُمَجَا مَامَا حُمَا Sovo h'zaq' Igarebio الجدُّ سَافِرُ إِلَى
الشَّمَالِ (سُبُّ حَزَقَ لِعَرَبِيُّ)

- هُجَدَا قَدِسِدْ تَهَا **هُجَدَا قَدِسِدْ تَهَا** Sovto pethh'th kaotho الجدة فتحت
الشباك (سُتِبْتُ فَتَحْتُ كَوْتُ) (سُتِبْتُ فَتَحْتُ كَوْتُ)
- أَمَّا مَنَا حَهْ وَجَهْ Ah'o q'ore lherge الأخ يقرأ درسه (أَخُ قُرِ
لهجرجه) (لهجرجه)
- سُدَا صَعَا حَكْنَدَا H'otho konsho lq'eloito الأخت تكنسُ
الغرفة (حُتُّ كُنْشُ لَقْلَيْتُ) (حُتُّ كُنْشُ لَقْلَيْتُ)
- وُؤَا رَجْ وَؤَنَدَا Dotho zvan raddoito العمُ اشترى سيارةً (دُدُّ زَبِنُ
رَدُّيْتُ) (رَدُّيْتُ)
- حَصَدَا أَرَجِدْ كَصِنَدَا A'amtho ezath laq'reetho العمّة
ذهبت إلى القرية (عَمْتُ إِزْتُ لَقْرَيْتُ) (عَمْتُ إِزْتُ لَقْرَيْتُ)
- سُلَا أَمْدَهْ هَ أَمْسَا H,olo ithao osio الخال طبيبٌ (حُلُّ إِيْثَاوُ
أُسِي) (أُسِي)
- سُدَا أَمْدَهْ مَلْفَنَدَا H'olto itheh malfoneetho الخالة
مدرّسةٌ (حُلْتُ إِيْثَه مَلْفَنَيْتُ) (حُلْتُ إِيْثَه مَلْفَنَيْتُ)
- حِنَا هَصْ كَاَصِنَدَا Bro shomaa' lazmeerto الابن يسمعُ
الترتيلة (بُرُّ شَمْعُ لَزْمِيرْتُ) (بُرُّ شَمْعُ لَزْمِيرْتُ)
- حِنَا مَهْجَا حَهْمَلَا Bartho mt'ivo lvosholo الابنة تُحضّرُ
الطعامَ (بَرْتُ مَطْيَبُ لَبُوشَلُّ) (بَرْتُ مَطْيَبُ لَبُوشَلُّ)

الدرس الثاني من كتاب الأئمة

وهو كتاب حلاله غلبه حر نه عجبك نعهه تصريف الفعل السالم مع ضمائر المفعولية

يكون الفعل الماضي إما متحرك الآخر أو ساكنه، فالمتحرك الآخر لا يصيبه تغيير عند اتصاله بضمائر المفعولية ولكن الساكن الآخر قد يُصيبه بعض التغيير كما سنلاحظ في التصريف الذي سنقدم دورسنا فيه

حَبَّطَ عَلَيْهِ عَهْلَهُ كَتَبَ (الفاعل غائب تقديره "هو")

ساكن الآخر

Kathban كَتَبْنَا كَتَبْتَ Kathban كَتَبْتَنِي كَتَبْتِ

Kthavkhon كَتَبْتُمْ كَتَبْتُمْ كَتَبْتُمْ Kathbokh كَتَبْتَكِ كَتَبْتِكِ

Kthavkhen كَتَبْتُمْ كَتَبْتُمْ كَتَبْتُمْ Kathbekh كَتَبْتِكِ كَتَبْتِكِ

Kthav enon كَتَبْتَهُمْ كَتَبْتَهُمْ كَتَبْتَهُمْ Kathbeh كَتَبْتَهُ كَتَبْتَهُ

Kthav enen كَتَبْتَهُنَّ كَتَبْتَهُنَّ كَتَبْتَهُنَّ Kathboh كَتَبْتَهَا كَتَبْتَهَا

الدرس الثالث في كس التعلية

كثبت Ketbeth

كثبتٌ للمتكلم المفرد مذكراً وجمعاً وهو ساكن الآخر

وتلحق به ضمائر المفعولية للمخاطب والمخاطبين والمخاطبة والمخاطبات والغائب والغائبين والغائبة والغائبات ولا تلحق به ضمائر المفعولية للمتكلم إذ لا يجوز أن يكون المتكلم فاعلاً ومفعولاً به في آنٍ واحد.

كثبتكم Kthavtkhon	كثبتك Kthavtokh
كثبتكن Kthavtkhen	كثبتك Kthavtekh
كثبتك Kethbeth Enno	كثبتهم Kthavteh
كثبتهم Kethbeth Ennen	كثبتها Kthavtoh
	كثبتهن

ملاحظة:

ياء المخاطبة لا تلفظ لذا وضع تحتها خطيطة يُعرف بالمبطل

الدرس الرابع من لغة اجبجك

نَهْكَتْ عَجْهَكْ Yawmai shovoua'o أيام الأسبوع

الأحد	H'athbshabo	سَبَّ نَحْطًا
الاثنين	Trenbshabo	نَاوَبْ نَحْطًا
الثلاثاء	Tlothobshabo	نَاكُڤَا نَحْطًا
الأربعاء	Arba'obshabo	أُوڤْحَا نَحْطًا
الخميس	H'amshobshabo	سَعْمَا نَحْطًا
الجمعة	A'roubto	حَبْهَجَا
السبت	Shabsho	مَخْڤَا

نَهْمَا مَهْڤَمَمْ مَهْ مَخْڤَا

Yawmo methq'iam men shoa'e يَوْمُ مِتْقَايَمِ مِنْ شَعْ
اليوم يتكون من ساعات

أَيْثْ بِيَوْمْ أَرْبَعِ وَعِشْرِينَ شَعِينِ مَخْڤَا

Eith byawmo arbaa' oa'sreen shoa'een إِيثْ بِيَوْمْ أَرْبَعِ وَعِشْرِينَ شَعِينِ
يوجد في اليوم أربع وعشرون ساعة

كُلُّ مُدْرَا مَدْرَسَا مَهْ مَدَّ مَهَّسْتُ

كول شعث متقيم من شتين قطينين

Kol shoa'tho methq'aimo men shteen qat'nion

كل ساعة تتكون من ستين دقيقة

وَكُلُّ مَهَّسْتَا أَمَّا ذَهْ مَدَّ نَأْوَسْ

وخول قطينت إيث به شتين تراينين

okhol qat'eento eith boh shteen traionion

وكل دقيقة تحتوي على ستين ثانية

كُلُّ نَأْوَسْتَا أَمَّا ذَهْ مَدَّ وَجَبْ

كول تراينيت إيث به شتين رففين

Kol traioneetho eith boh shteen rfofeen

كل ثانية تتكون من ستين لحظة

وَجَبَا أَمَّا مَتَّ مَهَّوْ جَا مَدْرَا

رفف إيثاو مطرف تمر

Rfofo eithao mat'raf temro

اللحظة هي رفة الجفن

هَذَا هُوَ تَمَّهَا أَلْحَجَّ حَبِّ تَجَكَّتَا

هون طوكس إتعبد بيذ بيلي

Hono t'oukoso etha'veth biath bovloie

هذا التقسيم وضعه البابليون

الدرس الخامس من لغة سنجنة

كسنة Meniono العدد

المؤنث Neq'bthonoio	كسنة	المذكر Dekhronoio	كسنة
واحدة	H'tho سبأ	واحد	H'ath سب
إثنتان	Tarten تارتان	إثتان	Tren تارتان
ثلاث	Tloth تلوث	ثلاثة	Tloth تلوث
أربع	Arbaa أربعا	أربعة	Arba' أربعا
خمس	H'ammesh أممش	خمسة	H'amsho أممش
ست	Sheth شيث	سنة	Shto شيث
سبع	Shvaa شفا	سبعة	Shava'o شفا
ثماني	Tmone تمانا	ثمانية	Tmonio تمانا
تسع	Tshaa تشا	تسعة	Tesha'o تشا
عشر	A'sar أشرا	عشرة	A'esro أشرا

المؤنث Neq'bthonoio	المذكر Dekhronoio
H'tho bartho بِثَا بَرْتُو ابنة واحدة	Hath bro بِثَا بَرُو ابن واحد
Tarten ah'wotho تَارْتَانِ أَهْ وُوتُو أختان إثنان	Tren Ah'e تَارْتَانِ أَهْ أخوان إثنان
Tloth bnotho تَلُوْتُو بِنُوْتُو ثلاث بنات	Tloth bnaio تَلُوْتُو بِنَاوِ ثلاثة أبناء
Arbaa h'lotho أَرْبَاا هَلُوْتُو أربع خالات	Arba'o h'ole أَرْبَاوِ هُولِ أربعة أخوال
H'ammesh هَامْمِشْ خمسة نعجات	H'amsho emre هَامَشُو عَمْرِ خمسة خراف
Sheth shneen شِثْ شْنِينِ ست سنين	Shto yawmeen شِطُو يَوْمِينِ ستة أيام

Shvaa yammotho مَجْدُ مَقْدُ

سبع بحيرات

Tmone louh'e لَمُنَا كَمَا

ثماني لوحات

لَمَا بِنَا

Tshaa ganne تسع جنائن

حَمَا مَنَا

A'sar shnaio عشر سنين

Shava'o yamme مَجْدُ مَقَا

سبعة بحار

Tmonio Q'naio لَمُنَا مَنَا

ثمانية أقلام

لَمَا أَتَكَا

Tesha'o eilone تسعة أشجار

حَمَا مَنَا

A'esro yarh'e عشرة أشهر

الدرس السادس من كتاب تعليم اللغة

عنوان الدرس: أسماء الإشارة Shmohe Dremzo

المؤنث Neq'bthonoie	المذكر Dekhronoio
هذه للقريب Hothe	هذا للقريب Hono
هؤلاء للقريب Holen	هؤلاء للقريب Holen
تلك للبعيد Hoi	ذلك للبعيد Hao
أولئك للبعيد Honen	أولئك للبعيد Honon

أمثلة T'ofse

Hono shavro ao shavro hono
هذا الطفل أو الطفل هذا

Hothe t'letho ao t'letho hothe
هذه الصبية أو الصبية هذه

Holen yolofe ao yolofe holen
هؤلاء الطلاب أو الطلاب هؤلاء

كَمْ مَدَامًا لِحَا

Ken methq're t'allo ثم يدعى صبيياً (كِن مِتْقَرِ طَلِي)

أَهَب حُلُوَ أَجْبَا حَكْمَا

Tov bothar zavno a'laimo أيضاً بعد فترة شباباً (توب بُتْر زَيْنُ عَلِيمُ)

هَمَا وَبِبِه رَجَهْإَا وَسْتَا حَجْإَا

Omo dyothaa' s'votho dh'aie gavro وعندما يعرف أمر الحياة رجلاً

(وَمُ دِيْدَع صَبُوْثُ دَحَايِ جَبْرُ)

هَجَب حُلَا حَمْتَا هُوَا هَجَا

sovoOkhath A'oel bashnaio hoe وعندما يدخل في السنين شيخاً

(وَخَاذ عُلُ بَشْنَايِ هُوَ سُبُ)

هَمَا وَحَجْإَا حَهْصَهْهَات نِهْإَا مَمْمَا

Omo da'ovar biawmao nehoe q'asheesho

وما أن تعبر أيامه يصير كهلاً أو عجوزاً (وَمُ دُعْبَر بِيَوْمَاو نِهْو قَشِيْشُ)

الدرس الثامن من كتابنا

Kthavt shershoh kthavto كتابنا عن كتابنا
كُتِبَت للمخاطب وهو متحرك الآخر

كُتِبَتِي للمذكر والمؤنث	Kthavton	كُتِبَتِي
كُتِبَتِي للمذكر والمؤنث	Kthavton	كُتِبَتِي
كُتِبَتْنَا للمذكر والمؤنث	Kthavton	كُتِبَتْنَا
كُتِبَتُهُ للمذكر	Kthavtoi	كُتِبَتُهُ
كُتِبَتِهَا للمؤنث	Kthavtoh	كُتِبَتِهَا
كُتِبَتَهُم للمذكر	Kthavt ennon	كُتِبَتَهُم
كُتِبَتُهُنَّ للمؤنث	Kthavt ennen	كُتِبَتُهُنَّ

ولا يجوز أن يرتبط بضمير المخاطب لأنه لا يمكن أن يخاطب نفسه

الدرس التاسع **ḥi m̄ k̄ ḥi ḥi**

ḥi ḥi ḥi ḥi Aloho Boroio الله الخالق

ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi

Aloho Bh'oubeh Bro A'ulmo okhol mo deith beh

الله بمحبته خلق العالم وكل ما فيه. (ألّه بحويه برُ عْلْمُ وخول مُ ديث به)

ḥi ḥi ḥi ḥi

Bro shmaio oara'o خلق السماء والأرض. (برُ شمائي وأرغ)

ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi

Bro shemsho osahro okhawkve

خلق الشمس والقمر والنجوم. (برُ شمشُ وسهرُ وخوكب)

ḥi ḥi ḥi ḥi

Bro yammo oyavsho خلق البحر واليابسة. (برُ يامُ وييشُ)

ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi ḥi

Bro Eilone ,yoa'iotho oarde ohabove

خلق الأشجار والنباتات والورود والأزاهير. (برُ إيلنُ ويوعيثُ وورِدُ وهَبُّبُ)

خَبْرُا سَتَهْجَا هَلْهَبَا هَوَسْمَا هَتَّهْا

Bro h'aiwotho ot'airo orah'sho onoune

خلق الحيوانات والطير والدبيب والأسماك. (برُ حَيُوثُ وطَيْرُ وِرَحَشُ ونونُ)

هَرَّحْهَ حَتْمَهْهَ خَلْجَا وَاَبَهْهْهَ . خَبْرُا

Os'abbeth beriotheh bthogo deithaw barnosho

وزين خلأقه بالتاج الذي هو الإنسان. (وصابثُ برِيثُ بَنُغُ ديثاؤُ بَرْنُشُ)

خَبْرُا اَبْحَهْهَ . خَلْجَا وَاَبَهْهْهَ هَوَحْمَا هَسَاؤَهْجَا

Barnosho ethbri a'al s'orath Aloho bhawno orea'iono oh'eerotho

الإنسان خُلِقَ على صورة الله في العقل والضمير والحرية.

(بَرْنُشُ اِتْبَرِي عَلْ صَوْرَتِ اَلْهْ بَهَوْنُ وِرْعَيْنُ وِحِيروثُ)

الدرس العاشر من كتاب حصنك

خَبْرُكَ، عُنْ خَبْرُكَ،

Kthavt Shersshoh Kthavtee

للمخاطبة وأصله بتحريك التاء الأخيرة ولا تتصل بضمير المخاطب
والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات

كَتَبْتِي Kthavteen خَبْرُكَ

كَتَبْنَا Kthavteen خَبْرُكَ

كَتَبْتِهِ Kthavteew خَبْرُكَ

كَتَبْتِهِمْ Kthavt Ennon خَبْرُكَ

كَتَبْتِهَا Kthavteeh خَبْرُكَ

كَتَبْتِهِنَّ Kthavt Ennen خَبْرُكَ

الدرس الحادي عشر من كتابنا بدرجته

حجبة A'ovo الغاية

هَسَّيْ لَكُنَا وَسَم كَهْمَلَا

Yoh'anon T'ali Roh'em Lt'ouiolo
يوحنا صبيُّ يُحِبُّ التَّنَزُّهَ (يُوحَاثُنْ طَلِي رُحْمَ لَطْوِيلُ)

خَرَجْنَا مَعًا بِلُجَّةِ هَرْبِ كَهْلَا حُجَا

Bs'afro Shq'al Kthoveh Os'ov Lwoth A'ovo
في الصَّبَاحِ أَخَذَ كِتَابَهُ وَاتَّجَهَ نَحْوَ الْغَايَةِ
(بَصَفَرُ شَقْلِ كَثْبِهِ وَصَبُّ لَوْثِ عُبْ)

حَجَا هَامَ كَهْهُلَا مَجْنَا وَمَحْمُ كَجِبَمَمْدَه

Ba'ovo Soeq' Lhawo Shafio Dama'shen Lgoshmeh
في الْغَايَةِ تَنْشِقُ الْهَوَاءَ النَّقِيَّ الْمَقْوِيَّ لِحْسَمِهِ
(بَعْبُ سَدِقْ لَهَاوْ شَفِي دَمْعَاثِينْ لُغَوْشْمِهْ)

هَشَّيْ مَهْلَبْ كَهْ قَجَّهَه

Osharee Mt'aev Lhergao
وَبَدَأَ يُحَضِّرُ دَرُوسَهُ (وَشَارِي مَطَايِبْ لَهْرَجَاوْ)

نُحَدِّثُ وَنُحَبِّبُ هَوْنَهُ هَجْرًا حَبْدًا

Bothar Dalvakh Hergao Hfakh Lvaito
بعدهما حفظ دروسه رجع للبيت (بُنْتُ دَلْبَخَ هَرَجَاوُ هَفَخُ أُبَيْتُ)

هَجْرًا لِأَجْهٍ نَحْمَدُ

Oa'adar Lavoie Ba'amleh
وساعد أباه بعمله (وَعَادَرُ لَابُوِي بُعْمَلِه)

هَسْبُ لَنَا هِهْ تَمْنَا

Yoh'anon T'aliao Kasheero
يوحنا صبيّ نشيط (يُوحَانُنْ طَلْيَاوُ كَاشِيرُ)

هَسْبُ لَنَا هِهْ مَشَاتْمَانَا

Yoh'anon Taliao Meshatma'ono
يوحنا صبيّ مطيع (يُوحَانُنْ طَلْيَاوُ مِشْتَمَعُنْ)

مَيَاقِرَ لِأَجْهٍ هَلَامَهُ هَلَسَانَهُ هَمَصَّ حَمَكَهُةَ

Miaq'ar Lavoie Oalemeh Oalh'othesh Oshomaa' Lmelaihon
يحتترم أباه وأمه وأخته ويسمع كلامهم
(مَيَاقِرُ لَابُوِي وَلَمَّهُ وَلُحْتِهْ وَشَمَعُ لَمَلْيَهُونْ)

الدرس الثالث عشر من كتاب الصلاة حصته

تعالقنه Yolpono العلم

أَمْرٌ مُدْنِي أَحْفَرُ سَهْوُنَا

Emar Mor Afrem Soryoyo

قال مار أفرام السرياني (إمْرُ مُرْ أَفْرِمِ سوريُّ)

كَلِمَا هَبْ مَهْلِفْنَا

اللهم هب العلم (أله هب يولفن) Aloho Hav Yolopono

لَانَا وَوَسْر مَهْلِفْنَا

لَمَنْ يُحِبُّ الْعِلْمَ (لَيْنُ دَرْجِم يولفن) Laino Droh'em Yolpono

هَلِكْنَا وَمَلِك مَهْلِفْنَا

والمعلم الذي يُعَلِّمُ جيداً (ولراب دمالف شافير) Oalrabo Dmalef Shappeer

حَجْبُ مَهْلِفْنَا وَنَا نَمَلِكْتَهْ بِر

اجعله عظيماً في ملكوتك (عبدِي راب بملكوث) A'vethoi Rabo Bmalkothokh

أَمْرٌ مُدْنِي أَحْفَرُ سَهْوُنَا

قال مار إسحق الأنطاكي Emar Mor Esh'oq' Dant'iokh

مَهْلِفْنَا مَلِكْنَا هَبْ وَبَجْمَا

العلم ملح النفس Yolpono Melh'ao Dnafsho

وَجَبْنَا مَلِكْنَا وَجَبْنَا

بِهِ يَتَشَدَّدُ ضَعْفُهَا Dvoh Methh'as'o Rafiothoh

لَحْمًا سَكَّنًا وَمَصَّبًا

مذاق سليم يُطَيَّبُ T'aa'mo H'leemo Dammadekh

حَمَّجًا وَجَلًا مَمْرًا هُوًّا نَهْ

الفكر الذي يلهجُ به كلَّ يومٍ Lmatha'o Dkhol Yom Horeg Beh

أَمَّنْ مَدِينِ مَحْفَبٍ وَهَنْهٍ

قال مار يعقوب السروجي Emar Mor Yaa'q'ov Dasroug

مَمْرًا مَهْلَفًا مَعْمًا حَلَّجًا مَحْمًا مَمْنًا

أحمل غلاتك من الأسفار Q'oum Yolopono H'mol A'alothokh Men Q'eriono

أحمل غلاتك من الأسفار

وَمَدِينِ سَأُو حَلْمًا وَنَهْجًا وَجَبَّجًا أَيْنًا

فمنك يأمل العالم Dmenokh H'oar A'olmo Dnesbaa' Davreekho At

أن يشبع لأنك مباركٌ

Bgawo Mathrashto Yolfeen Bnaio Oavnotho Kol Znai Yatha'otho

في المدرسة يتعلم الأبناء والبنات كل أنواع المعارف.

(بغاؤ مَدْرَسَتْ يُلْفِينُ بِنَايُ وَبُنْتُ كُولُ زِنَايُ يَدْعُتُ)

أَهَجُ أَمَحَدِ مَهْخَلَا وَجِنَا مَاهَا وَهِي مَحْتَا

Touv Tasha'eeth Youbolo Dvarnosho Ot'bbe Dq'athmoie

أيضاً تاريخ مسيرة البشر وأخبار الأولين.

(توب تَشْعِيثُ يُوْبُلُ دَبْرُنْشُ وَطِبُّ نَقْدَمِي)

مُحِبُّ هَلَا كَيْ وَتَنْسَرُ حَصْبُوهَا وَأَمَلِيه أَمَلُ إِسْبَالُ وَإِنْقَا

Mothen Ole Lan Dnerh'am Lmathrato Deitheh Emmo H'reetho Dnosh

لذا يجب علينا أن نحبَّ المدرسة لأنها أم أخرى للإنسان.

(مُدِينُ وُلِّ لَنْ دَبْرَحَمَ لَمَدْرَسَتْ دَائِيهَ إِمُّ حَرِيثُ نُنْشُ)

الدرس السادس عشر من كتابنا عن حصاننا

الاسم المذكر والمؤنث عن جئنا هئنا

Shmo Dekhronoio Oneq'bthonoio

في السريانية هنالك أسماء مذكورة يمكن تأنيثها بإضافة تاء التأنيث عليها وهنالك أسماء مؤنثة بدون علامة وهنالك أسماء مذكورة ولكن مؤنثها ليس من نفس بنائها وسنعطي أمثلة لكل نوع من هذه الأسماء:

١٤٥ T'ofse أمثلة:

١٤٥١ اءءء T'allo Za'ouro صبي صغير (طلي زعور)

١٤٥٢ اءءءء T'leetho Za'ourto صبية صغيرة (طليث زعورت)

١٤٥٣ ؤءء T'ouro Romo جبل عال (طور روم)

١٤٥٤ آءء Ario A'asheeno أسد قوي (أري عشين)

١٤٥٥ آءءء Arioutho A'asheento لبوء قوية (أريث عشينت)

١٤٥٦ نءء Nahro Pathio نهر عريض (نهر فئي)

١٤٥٧ نءءء Nemro Q'aleelo نمر سريع (نمر قليل)

١٤٥٨ نءءءء Nemartho Q'aleelto نمر سريعة (نمرث قليلت)

أَوْحَا لُجْدَا Ara'o T'ovtho أرضٌ صالحة (أرْعُ طوبثُ)

جَوْرَا مَيَّوْرَا Gavro Miaq'ro رجلٌ وقور (جَبْرُ مَيَّوْرُ)

أَيَّوْرَا مَيَّوْرَا Attho Miaq'arto امرأةٌ محترمة (أَتُّ مَيَّوْرَا)

أَهْوْرَا دَرِيْشْتَا Ourh'o Dreeshto طريقٌ معبدة (أورْحُ دَرِيْشْتُ)

أَوْرَا مَرَاهْمُونَا Avo Mrah'mono أبٌ رحيم (أَبُ مَرَاهْمُونُ)

أُمَّا مَرَاهْمُونِيْثَا Emmo Mrah'moneetho أمٌّ رحوم (إُمَّ مَرَاهْمُونِيْثُ)

أَيَّوْرَا مَرَاهْمُونِيْثَا S'epro Paeetho عصفورٌ جميل (صَيَّرُ فَيَّيْثُ)

الدرس السابع عشر 17 عِبْرَتُنَا

خَبَّرْتَهُمْ عَنِ خَبْرَاتِهِمْ

Kthavton Shersshoh Kthavtono مِنْ الْمُخَاطَبِينَ وَهُوَ أَيْضاً مُتَحَرِّكُ الْآخِرِ

كَتَبْتُهُمْ لِي	Kthavtonon	خَبَّرْتَهُمْ لِي
كَتَبْتُهُمْ لَنَا	Kthavtonon	خَبَّرْتَهُمْ لَنَا
كَتَبْتُهُمْ لَهُ	Kthavtonoie	خَبَّرْتَهُمْ لَهُ
كَتَبْتُهُمْ لَهُمْ	Kthavton Ennon	خَبَّرْتَهُمْ لَهُمْ
كَتَبْتُهُمْ لَهَا	Kthavtonoh	خَبَّرْتَهُمْ لَهَا
كَتَبْتُهُمْ لَهُنَّ	Kthavton Ennen	خَبَّرْتَهُمْ لَهُنَّ

ملاحظة: نجد أنَّ المخاطبين تترتبط بها فقط ضمائر المفعولية للمتكلم مذكراً ومؤنثاً مفرداً وجمعاً وللغائب مفرداً وجمعاً وللغائبة مفرداً وجمعاً

الدرس الثامن عشر من كتاب المحققين

مُحَلِّقُهُ الأستاذ Malfono

مُحَلِّقُهُ هُوَ حَاجِبُهُ وَبِهِ نَجْمُهُ مَعْلَمُهُ الْمُحَقِّقُهُ وَإِنَّمَا

Malfono Hao Gavro Danthar Nafsheh Mettol Teshmesto Dnoshoutho

الأستاذ هو ذلك الرجل الذي نذر نفسه لأجل خدمة الإنسانية.

(مَلْفُنْ هَاو جَبْرُ دَنْدَرُ نَفْشِهِ مَطُولُ تَشْمِشْتُ دَنْشُوثُ)

هُوَ مَعْلَمُهُ نُجْمُهُ هُوَ وَبِهِ وَبِهِ أَوْسُهُ مَبْرُ الْمُحَقِّقُهُ هُوَ حَاجِبُهُ

Hoyo Not'rao Dioq'eth Dnanhar Urh'o Q'thom Talmeethe Oyoloufe

هو الشمعة التي تحترق لتتير الدرب أمام التلاميذ والطلاب.

(هُوَيُو نُطْرَاو دِيْقِدْ دَنْنَهْرُ أَوْرُحُ قَدَمُ تَلْمِيزِ وَيُلُوفِ)

هُوَ حَاجِبُهُ هُوَ وَبِهِ مَعْلَمُهُ مَعْلَمُهُ هُوَ تِلْمِيزُهُ وَبِهِ حَاجِبُهُ

مَبْرُ حَاجِبُهُ وَبِهِ حَاجِبُهُ

Shrogao Damt'aleq' H'eshokh Haone Dshomoa'e Odoroshe Biath

Yatha'otho Damq'arev Lhon

هو السراج الذي ينير ظلمة عقول السامعين والدارسين بواسطة

المعارف التي يقدمها لهم. (شَرْغَاوُ دَمَطَالِقِ حِشُوحِ هَوْنُ دَشْمُوعِ

وَدَرْوَشِ بِيْذِ يَذْعُتْ دَمَقَارِبِ لَهُونِ)

أَبْرُ شَاهِبِ نَعْمَتِهِ هُوَ وَلَا نُجْمُهُ هُوَ وَلَا حَاجِبُهُ هُوَ حَاجِبُهُ

هُوَ حَاجِبُهُ

Akh H'euoth Nesionao Dlo Ret'no Othlo Boggono Oavh'oubo
Oh'thuo Gmeero

كزبده تجاربه دون تذر ودون شكوى وبحب وفرح كاملين.
(أخ جنوث نسيئاو دل رطن وذل بوجن وبحوب وحنو جميع)

شَمَشَاو دَمَفَاشَرُ جَلِيذُ بُوْرُوْثُ دَلِيْبِيذُ بَمَذَعِي كِنَشُ

Shemshao Dmanhar Gleeth Bourotho Dalveeth Bmatha'ai Kensho

هو الشمس التي تذيب جليد الجهل المتلبد في عقول المجتمع.
(شمشاو دمفاشر جليذ بوروث دليبيذ بمذعي كنش)

مَرَبِيْنَاو دِيْصِيْفُ دَلُ قُوْطُعُ دَشُوْشَطُ هُلِيْنُ دِثْهِيْمِيْنُ دَثْرَبِيْثْهَوْنُ
وَأَبَاؤُنْهَوْنُ وَوَحِيْئُهُمْ

Mrabionao Dyos'ef Dlo Q'out'oa' Dshoushot' Holen Dethhaiman

Dtharbeethhon oroa'ionhon

هو المربي الذي يهتم دون انقطاع بتقديم هولاء الذين اوتمن على تربيتهم
ورعايتهم.

(مربيئاو ديصيف دل قوطع دشوشط هلين دثهيمين دثربيثهون
درعيونثهون)

الدرس التاسع عشر 19 الحَصَصَةُ

حَبَّجَه عَائِدَة حَبَّجَه

Kthav Shersshoh Kathbo من لفظ الغائبين وهو متحرك الآخر

كَتَّبُونِي	Kathboun	حَبَّجِبْ
كَتَّبُونَا	Kathboun	حَبَّجِهْ
كَتَّبَوُكَ	Kathboukh	حَبَّجِبِرْ
كَتَّبَوُكُمْ	Kathboukhon	حَبَّجِبِهْ
كَتَّبَوُكَ	Kathboukh	حَبَّجِبِيْ
كَتَّبَوُكُنَّ	Kathboukhen	حَبَّجِبِيْ
كَتَّبُوهُ	Kathboui	حَبَّجِهِيْ
كَتَّبُوهُمْ	Kthav Ennon	حَبَّجِهِيْ
كَتَّبُوهَا	Kathbouh	حَبَّجِبِيْ
كَتَّبُوهُنَّ	Kthav Ennen	حَبَّجِهِيْ

ملاحظة: يتساوى لفظ المتكلم للمفرد والجمع لأنَّ ياء المتكلم المفرد غير ملفوظة وكذلك يتساوى لفظ المخاطب والمخاطبة لأنَّ ياء المخاطبة غير ملفوظة

الدرس العشرون من كتاب الحيام

في حكم الصوم S'awmo

أصله هـ زهـ ما؟ Emmath Sharee S'awmo متى بدأ الصوم؟

هـ زهـ ما مع هه هـ ما وجب مننا يوم هـ ايدياه مـ

ولا تأكله مع أكلنا وجعنا في يومها

Sharee S'awmo Men Haw Yawmo Dafq'ath Morio Aothom

Oattheh Dlo Neekhlon Men Eilono Davmes'a'ath Pardaiso

بدأ الصوم من ذلك اليوم الذي أمر فيه الرب آدم وزوجته حواء أن لا يأكلا من الشجرة التي في وسط الفردوس

مـ زهـ ما هـ هـ مننا وئسا هـ هـ مـ زهـ ما

Mothen S'awmo Someh Morio Dneh'ze Meshtama'onouth

Barnosho

لذا فإن الصوم وضعه الرب ليرى طاعة الأنسان

زهـ ما كنه هـ هـ وئسفبر إنا هـ هـ مـ هـ ما

هـ هـ ما هـ هـ

S'awmo Laitawo Dneh'sokh Nafsheh Men Mekhlo Omashtio

Balh'outh

الصوم ليس أن يمنع الإنسان نفسه من الطعام والشراب فقط
أَلَّا تُنْزِ بَعْضَهُ مَعِ قَوَّجِبْجَا وَبَعْضُهُ وَوَجِبْجَا

Ello Not'ar Nafsheh Men Rg'eeg'otho Dnafsho Othfag'ro
لكن أن يحفظ نفسه من شهوات النفس والجسد

هِنَّهَذَا حَرِيْسٌ وَأَلَّا تَلْمِزْنَا وَأَلْمِزْنَا نَرْعَا. نَرْعَا فَهَوْعَا

هِيَ وَنَمُنَا حَمَمَدًا هُجْجَا.

Onehwe Ps'eeh Dlo Nethh'ze Deethawo S'ayomo S'awmo
Porsawo Reeshoio Lmesa'ar T'ovtho

ويكون فرحاً كي لا يَبَيِّنَ أنه صائم، فالصوم فرصة رئيسة لفعل الخير

هَدَبْجُو هَمْتَقَا حَسْخَا هَجَسْبْهْجَا حَلْجِي وَهَلْجَا

Ona'adar Sneeq'e Bh'oubu Oavh'athoutho Bela'oth Ret'no

ويُساعد المحتاجين بمحبةٍ وسرور بدون تَدَمُّرٍ.

حَمْرُ نَكْفْجَا هَمَمَكَا فَهَمْبُتَا وَجَبْجَا

A'am S'l'otho Oshoumloi Pouq'done Da'eeto
مع الصلاة وتكميل وصايا الكنيسة

مُحِبُّ سُبْحَا أُكْلَا هِهْ وَسْتَا
Mothen H'oub Eelonaw Dh'ae

لذا فالمحبة هي شجرة الحياة.

هَمْجِ قَاوَهْ هِهْ سَكْتَا مَدِيَّصَم تَكْمُ
Omen Peeraw H'laio Methbassam Kolnosh
ومن ثمارها الحلوة يتلذذ كل إنسان.

سُبْحَا أُكْلَا هِهْ وَهْ مَحْبَبَا هَهْ نِيَا
H'oubo Essaw Dhaimonotho Shareerto
فالمحبة هي أساس الإيمان الحقيقي.

الدرس الثاني و العشرون من كتابكم و صحتكم و ايمانكم

خباجاتك عا عمن خباجاتك

Kthavten Shersshoh Kthavteno
كثبن من لفظ الغائبات وهو متحرك الآخر

كثبني	Kthavtenon	خباجاتك
كثبنا	Kthavtenon	خباجاتك
كثبنة	Kthavtenoi	خباجاتك
كثبهم	Kthavten Ennon	خباجاتك
كثبها	Kthavtenoh	خباجاتك
كثبهن	Kthavten Ennen	خباجاتك

ملاحظة: إن لفظ المتكلم مفرداً وجمعاً ومذكراً ومؤنثاً هو نفسه لأن ياء ضمير المتكلم المفرد غير ملفوظة.

الدرس الثالث و العشرون من بحر المحبت هابلله

تمه بحر Houggoie تأملات

(1) مهجنا فبننا ك مدلدا حم مهجنا نجهنا نهدا
نجهنا

Shoufro Pagronio Kath Methawe A'am Shoufro Nafshonoio
Nehwe Gmeero

الجمال الجسدي إذا تواءم مع الجمال النفسي يصير كاملاً.

(2) هيوا ونجهنا نلنا مئنا حه وه وه مدلدا

Shethro Dnafsho Yatter Yaq'eer Men Haw Dq'awemtho
حسُّ النفس أعلى وأثمن من ذلك الذي للقامة.

(3) مهجنا وبننا نلنا مئنا نجهنا مهجنا كجتنا

نجهنا

Shoufro Dvarnosho Mettaq'al Bakhmoiouth Eiheevotheh Lavnai
Genseh

جمال الإنسان يقاس بمقدار محبته لأبناء جنسه.

4) اُجَالُ وَجَهْمُنَا خَيْرٌ لَنَا مِنْهُدَا وَسَمَّ مَعِي سَجَّتْهُدَا

هَجَّتْهُدَا

Utho Dkhoushor Barnosho Dnehwe Rh'eem Men H'avraw
Oakhnawetheh

علامة نجاح الإنسان أن يكون محبوباً من رفقائه وزملائه.

5) مَحْتَهُدَا كَهْوَهْدَا هِه هَهْدَا هَهْدُنَا كِي مَحْتَكِب مَعِي

كَلَا خَيْرٌ لَنَا نَحْنُ هِه هِه وَاجِبُ هَهْدُنَا

Yaa'noutho Kourhonaw Sario Omareero Kath Mamlekh Men Leb
Barnosho Nea'btheeo Deevo Soroho
الطمع مرض كرهه ومُرُّ عندما يتملك من قلب الإنسان يجعله ذنباً كاسراً.

الدرس الرابع و العشرون مِ اِي كِ اِي كِ اِي كِ اِي كِ اِي كِ

Kthav Shersho Kathbo حَبْلَجَة عَا عُو حَبْلَاك

مِنْ لفظ الغائبات وهو متحرك الآخر

كَتَبَنِّي	Kathbon	حَبْلَجْتِ
كَتَبْنَا	Kathbon	حَبْلَجْ
كَتَبْنَاكَ	Kathbokh	حَبْلَجْتِ
كَتَبْنَاكُمْ	Kthavkhon	حَبْلَجْتِ
كَتَبْنَاكِ	Kathbekh	حَبْلَجْ
كَتَبْنَاكُنَّ	Kthavkhen	حَبْلَجْتِ
كَتَبْنَاهُ	Kathboi	حَبْلَجْتِ
كَتَبْنَاهُمْ	Kthav Ennon	حَبْلَجْتِ
كَتَبْنَاهَا	Kathboh	حَبْلَجْتِ
كَتَبْنَاهُنَّ	Kthav ennen	حَبْلَجْتِ

ملاحظات: إن لفظ المتكلم المذكر والمؤنث المفرد والجمع هو واحد لأن ضمير المتكلم المفرد الياء غير ملفوظ.

إنَّ لفظ المخاطب يشبه ذلك في حالة اتصاله مع الغائب، الفرق هو وجود
نقطتي الجمع هنا وعدم وجودها مع الغائب.
ونفس الشيء بالنسبة للمخاطبة يشبه لفظها في حالة اتصالها مع ضمير
الغائب، الفرق في نقطتي الجمع.
ونفس الشيء نقول عن المخاطبين والمخاطبات يشبه لفظهما مع الغائب
ما عدا وجود نقطتي الجمع هنا.
والشيء ذاته بالنسبة للغائبة في حالة اتصالها مع الغائب والغائبات سوى
وجود نقطتي الجمع هنا في الغائبات.
شيء مهم آخر عند اتصال فعل الغائبات مع ضمائر المفعولية يسقط
حرف الياء دليل عدم أصالته.

هه اء ءلءه ءلءه

ءصرف الفء السالم

ءصرف الفء السالم مع ضمائر الفاعلية: ءلءه ءءب

ءلءه ءءب للءائب ءلءه ءءب للءالبة

ءلءه ءءب للءءءم المفرد المءءر والمؤءء

ءلءه ءه ءلءه ءءبنا للءءءم الءمع المءءر والمؤءء

ءلءه ءءب للءءءب ءلءه ءءب للءءءب

ءلءه ءه ءءب للءءءب ءلءه ءءب للءءءب

ءلءه ءه ءلءه ءءب ءلءه ءلءه ءلءه ءلءه

هَذَا حُبُّ حَلْبِكُ حَيْمًا بِهَ عَالِكُ

تصريف الفعل الناقص

الفعل الناقص هو الفعل الذي ينتهي بحرفٍ عِلَّةٍ ويكون حرف العلة إمَّا ألفاً مثل **مُك** قرأ أو ياءً مثل **مَبَّو**، فَرِحَ ولا يوجد فعل معتل الآخر واوي.

تصريف فعل **مُك** مع ضمائر الفاعلية:

مَنْبِه قَرَأْتُ لِمَتَكُم مَذَكَّرًا وَمُؤَنَّثًا

مَنْبِه كَه مَانِه قَرَأْنَا لِمَتَكُم مَذَكَّرًا وَمُؤَنَّثًا

مَانِه قَرَأْتَ لِمَخَاطَبِ **مَانِه** قَرَأْتُمْ لِمَخَاطِبِ

مَانِه قَرَأْتَ لِمَخَاطَبَةِ **مَانِه** قَرَأْتُنَّ لِمَخَاطَبَاتِ

مُك قَرَأَ لِمَغَائِبِ **مُك مَانِه مَانِه** قَرَأُوا لِمَغَائِبِ

مَانِه قَرَأْتَ لِمَغَائِبَةِ **مَانِه مَانِه** قَرَأْتُنَّ لِمَغَائِبَاتِ

هَذَا حُلُّهُ حَقِيقَتُهُ

تصريف الفعل المضعف

الفعل المضعف هو فعل ظاهره ثنائي وحقيقته ثلاثي ويبدأ الحرف الأول منه بالفتاح وهذا ناتج عن إدغام الحرفين الثاني والثالث المكررين ونقل الحركة من الحرف الثاني الى الحرف الأول مثال **كَأ** أصله **كَأر** وفيما يلي تصريفه مع ضمائر الفاعلية :

كَأ نَهَبَ

كَأَيْ نَهَبْتُ للمتكلم المفرد مذكراً ومؤنثاً

كَأَ كَأِهْ كَأَيْ نَهَبْنَا للمتكلمين مذكراً ومؤنثاً

كَأَاكَ نَهَبْتَ للمخاطب **كَأَاكَهْ** نَهَبْتُمْ للمخاطبين

كَأَاكَرِ نَهَبْتِ للمخاطبة **كَأَاكُمِ** نَهَبْتُنَّ للمخاطبات

كَأَ نَهَبَ للغائب **كَأِهْ كَأَيْ كَأَاهْ** نَهَبُوا للغائبين

كَأَايْ نَهَبْتَ للغائبة **كَأَايْهْ كَأَايْ** نَهَبْنَ للغائبات

هَذَا حَرْفٌ مُلْتَبِعٌ حَتَّى يَكُونَ

تصريف الفعل معتل الوسط

الفعل المعتل الوسط أو ما يعرف بالأجوف: هو الفعل الذي أسقط حرف العلة الوسطي ونُقِلَتْ حركته إلى الحرف الأول مع تغييرها إلى الزقاف عوضاً عن الحركة الأصلية التي كانت على حرف العلة وأسقط حرف العلة لفظاً وكتابةً فأصبح الفعل ثنائياً لكن هو في واقعه ثلاثي وقد يكون حرف العلة الواو أو الياء ولا يمكن أن يكون الألف لأنه إذا كان الفاء يُصبح الفعل مهموزاً.

مثال **ذَمَّ** أصبح **ذُمَّ** دان، **بَدَأَ** أصبح **بُدِيَ** نام

ويكون الفعل إما لازماً أو متعدياً ولتمييز ذلك يضاف إليه ضمير الغائب الهاء فإن أعطى معنى تاماً فهو متعدٍ وإلا فهو لازم مثل **ذُمَّ** دانه متعدي، **بُدِيَ** نامه فلا يصح فهو لازم. أما إذا أريد تحويل اللازم إلى متعدٍ فإما بإضافة ألف إلى أول الفعل وفك الإدغام كما في **مَرَّ** قام **كَفَسَ** أقام أو بتحريك الحرف الأول بالفتح وتحريك الثاني بعد فك الإدغام بالرباط كما في **فَلَّ** بَرَّدَ **فَلَّ** بَرَّدَ لنصرف الآن فعل **ذُمَّ** مع ضمائر الفاعلية في الماضي:

ذُمُّهُ دِنْتُ للمتكلم المذكر والمؤنث

ذُمُّهُ كَهُ دِنْتُ للمتكلمين مذكراً ومؤنثاً

ذُمُّهُ دِنْتُ للمخاطب **ذُمُّهُ** دِنْتُم للمخاطبين

ذُمُّهُ دِنْتُ للمخاطبة **ذُمُّهُ** دِنْتُنَّ للمخاطبات

ذُمُّهُ دان للغائب **ذُمُّهُ** كَهُ دِنُوا للغائبين

ذُمُّهُ دانَّت للغائبة **ذُمُّهُ** كَهُ دِنْتُنَّ للغائبات